



# Informativo KONAN

広報こなんポルトガル語版 2021 年 4 月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi  
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)  
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101  
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1

abril de 2021



**【capa deste mês】 Utsukushimatsu nos deixa boas lembranças**

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )



## Planejamento da Vacinação

Como o número de vacinas recebidas do governo é limitado, a vacinação começará pelo residentes de asilos. Após pessoas com 65 anos ou mais serem vacinadas, pessoas até 64 anos de serão gradualmente vacinadas.

O cronograma da vacinação pode variar conforme o número de vacinas a ser recebidas.

Mantenha-se atualizado pela página eletrônica da cidade, pelo "town mail", pelo LINE oficial, etc.



## Locais de vacinação

● vacinação individual

Clínica Hoshiyama Naikaiin (em Bodaijinishi)



Hospital Ikuta byoin (em Shoufukuji)



Clínica Ishibe Shinryosho (em Ishibehigashi)



Clínica Kosei Chuuou Clinic (em Chuo)



Clínica Kosei Ekimae Shinryosho (em Hari)



Clínica Natsumi Shinryosho (Natsumi)



● vacinação coletiva

Sunhills Kosei (em Nishimine-cho)



Sobre o efeito da vacina, o risco de agravamento, a reação secundária, etc.

● Consultas por telefone do Ministério da Saúde, Trabalho e Previdência Social

TEL:0120-76-1770 (free dial), de 9:00h às 21:00h (incluindo sábados, domingos e feriados)

● Consultas por telefone da província de Shiga

TEL:077-528-3588 Horário de atenção: de 9:00h às 17:00h (incluindo sábados, domingos e feriados)

Informações : Seção de Medidas de Vacinação contra a COVID-19

TEL: 0748-76-4771

## Inicia-se o período de aplicação da vacina pneumocócica em adultos

### ■ Quem pode ser vacinado:

1. pessoas que residam na cidade que nunca tenham tomado a vacina.

2. pessoas entre 60 e 65 anos (nascidas entre 2 de abril de 1957 e 1º de abril de 1962), que nunca tenham tomado a vacina e que possuam deficiência no sistema cardíaco, renal, respiratório ou imunológico.

※ caso se enquadre no item 2 acima, leve ao Centro de Saúde a cópia da caderneta de deficiente físico ou atestado médico (ou algo que possa substituir esses) e carimbo (inkan) com no mínimo 2 semanas antes da data da aplicação.

### ■ Período da vacinação:

até 31 de março de 2021 (qui)

### ■ Levar:

taxa de 2.500 ienes. ※ pessoa isenta de imposto municipal ou que recebe auxílio de subsistência poderá utilizar o sistema de isenção da taxa. Efetue o trâmite com até 2 semanas antes da data da aplicação e trazer o carimbo. A solicitação de isenção da taxa da vacina não poderá ser feita após a aplicação da vacina.

※ Para obter detalhes sobre instituições médicas designadas individualmente, etc. ver o boletim do Centro de Saúde.

Pessoa alvo	Idade	Período de nascimento
Medidas transitórias	65 anos	nascidos entre 2 de abril de 1956 e 1º de abril de 1957
	70 anos	nascidos entre 2 de abril de 1951 e 1º de abril de 1952
	75 anos	nascidos entre 2 de abril de 1946 e 1º de abril de 1947
	80 anos	nascidos entre 2 de abril de 1941 e 1º de abril de 1942
	85 anos	nascidos entre 2 de abril de 1936 e 1º de abril de 1937
	90 anos	nascidos entre 2 de abril de 1931 e 1º de abril de 1932
	95 anos	nascidos entre 2 de abril de 1926 e 1º de abril de 1927
100 anos	nascidos entre 2 de abril de 1921 e 1º de abril de 1922	

O "Boletim do Centro de Saúde" distribuído em abril contém informações para todo o ano, portanto, guarde-o e consulte quando necessário.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

## Consulta sobre leis gratuita para idosos e deficientes

○ Consulta gratuita com advogado

Data: 8 de abril (qui)

Horário: das 13:00 às 16:00

○ Consulta gratuita com escrivão administrativo

Data: 22 de abril (qui)

Horário: das 13:00 às 16:00

■ Vagas: três consultas (1 hora por pessoa, necessário fazer reserva)

※ ao fazer a reserva, detalhes da consulta serão solicitados.

Informações : NPO Hōjin Kōka Konan Seinen Kouken Centre "Panji"

TEL 0748-86-6161 FAX 0748-86-6199

## Reajuste da taxa do seguro de cuidados e assistência

Conforme consta no "8º Plano de Previdência Social / Plano de Seguro de cuidados e assistência de Konan shi" a taxa de seguro de cuidados e assistência para os próximos 3 anos a partir de 2021 é listada abaixo.

Com base nesta taxa de seguro, as pessoas que necessitarem de assistência poderão utilizar o serviço "day service"

categorias por renda	Pessoa alvo	8ª plano taxa anual
Categoria 1	Beneficiários do Auxílio de Subsistência (Seikatsu Hogo), da Pensão de Assistência ao Idoso (Rourei Fukushi Nenkin) e cuja família é isenta de imposto residencial (Juminzei)	21,996 ienes
	Pessoa cuja família é isenta do imposto residencial (Juminzei) e o total da renda + pensão tributada é igual ou inferior a 800.000 yenes	
Categoria 2	Pessoa cuja família é isenta do imposto residencial (Juminzei) e o total da renda + pensão tributada é igual ou inferior a 1.200.000 yenes	36,660 ienes
Categoria 3	Pessoa cuja família é isenta do imposto residencial (Juminzei) e não se encaixa nas categorias 1 e 2	51,324 ienes
Categoria 4	Pessoa que é isenta do imposto residencial (Juminzei) mas com membro da família que paga imposto residencial (Juminzei) e o total da renda + pensão tributada é igual ou inferior 800.000 yenes	64,524 ienes
Categoria 5	Pessoa que é isenta do imposto residencial (Juminzei) mas com membro da família que paga imposto residencial (Juminzei) não pertence a categoria 4	73,320 ienes
Categoria 6	Pessoa que paga imposto residencial (Juminzei) com renda do ano anterior é inferior a 1.250.000 yenes	84,324 ienes
Categoria 7	Pessoa que paga imposto residencial (Juminzei) com renda do ano anterior é igual ou superior a 1.250.000 yenes e inferior a 2.000.000 yenes	92,388 ienes
Categoria 8	Pessoa que paga imposto residencial (Juminzei) com renda do ano anterior é igual ou superior a 2.000.000 yenes e inferior a 3.500.000 yenes	107,052 ienes
Categoria 9	Pessoa que paga imposto residencial (Juminzei) com renda do ano anterior é igual ou superior a 3.500.000 yenes e inferior a 4.500.000yenes	110,712 ienes
Categoria 10	Pessoa que paga imposto residencial (Juminzei) com renda do ano anterior é igual ou superior a 4.500.000 yenes e inferior a 7.500.000yenes	136,380 ienes
Categoria 11	Pessoa que paga imposto residencial (Juminzei) com renda do ano anterior é igual ou superior a 7.500.000 yenes e inferior a 10.000.000yenes	147,327 ienes
Categoria 12	Pessoa que paga imposto residencial (Juminzei) com renda do ano anterior é igual ou superior a 10.000.000 yenes	158,376 ienes

**Informações : Seção de Bem-Estar da Terceira Idade (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)**

**TEL : 0748-71-2356 FAX : 0748-72-1481**

## Recycle Plaza

A instituição "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.  
Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

### Calendário de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



dias fechados



coleta individual do lixo de grande porte



datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte



aberto em caráter excepcional

Obs.: caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.

Obs.: A partir de abril, a data de coleta porta a porta mudou para segunda-feira e o prazo mudou para quinta-feira.

### Informações : "Recycle Plaza"

TEI: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

## Consulta de trabalho

Data	Horário	Local
2 de abril (sex)	das 9:30 às 11:30	Natsumi Kaikan
7 de abril (qua)		Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Center
8 de abril (qui)		Kōjibukuro Kaikan
9 de abril (sex)		Iwane Kaikan
13 de abril (ter)		Shimoda Machizukuri Center
14 de abril (qua)		Sunhills Kosei
16 de abril (sex)		Natsumi Kaikan
21 de abril (qua)		Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Center
22 de abril (qui)		Kōjibukuro Kaikan
23 de abril (sex)		Iwane Kaikan
28 de abril (sex)		Ishibeminami Machizukuri Center
2 de abril (sex)	das 13:30 às 15:30	Ishibe Machizukuri Center
6 de abril (ter)		Sun Life Kosei
16 de abril (sex)		Bodaiji Machizukuri Center
20 de abril (ter)		Sun Life Kosei
23 de abril (sex)		Ishibe Machizukuri Center

### Informações : Seção de turismo, comércio e trabalho

TEL 0748-71-2332 Fax 0748-72-4820

**Vamos à Biblioteca !**



**Biblioteca de Ishibe**  
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

□ : Biblioteca de Ishibe fechada



**Biblioteca de Kosei**  
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

○ : Biblioteca de Kosei fechada

**Devolução de materiais da biblioteca nos centros comunitários “machizukuri center”**

Materiais alugados (exceto materiais de outras bibliotecas) como livros ou Cds podem ser devolvidos da biblioteca nos locais abaixo. Peça a sacola de devolução ao funcionário , coloque os livros ou CDs dentro e entregue no balcão.

■ Atendimento: dias da semana, das 8:30h às 17:15h

■ Local: centros comunitários de Mikumo , Kojibukuro , Ishibeminami , Iwane , Bodaiji , Shimoda e Sunhills Kosei

**Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de abril**

dia	local	horário
8 de abril(qui)	Aboshi Akatsuki Hoikuen	13:30 às 14:00
14 de abril(qua)	Bodaiji Kujira Nintei Kodomo en	14:00 às 14:30
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 às 15:30
15 de abril(qui)	Shimoda Shougakko	12:55 às 13:20
	Shimoda Machizukuri Center	13:30 às 14:00
	Shimoda Kodomo En	14:15 às 14:45
16 de abril(sex)	Hiramatsu Kodomo en	13:30 às 14:00
	Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	14:45 às 15:15
21 de abril(qua)	Nintei Kodomo en Mito Yochien	13:00 às 13:30
	Shion En	13:45 às 14:15
	Kitayamadai Jichikaikan	14:45 às 15:15
23 de abril(sex)	Mito Shougakko	13:00 às 13:30
	HOPPA Konan Mito	13:45 às 14:15
	SunHills Kōsei	14:30 às 15:00
24 de abril(sab)	Ishibe Minami Machizukuri Center	12:00 às 13:00
28 de abril(qua)	Mikumo Fureai Center	13:30 às 14:00
	Mikumo Kujira Hoikuen	14:15 às 14:45
30 de abril(sex)	Kojibukuro Machizukuri Center	11:00 às 11:30
	HOPPA Ishibe Minami	14:00 às 14:20
	Ishibe Hoikuen	14:30 às 15:00

Obs.: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuo 5-50  
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuo 1-2-3  
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

## Reunião de intercâmbio de pessoas com demência precoce ~ Takoyaki no Kai ~

É um evento de confraternização para pessoas com demência precoce e suas famílias. Participe.

- Data: 18 de abril (dom) das 10:00 ao meio-dia
- Local : "Chuo Day Service Center Shin Ai"
- Inscrições: por telefone ou fax

Informações : Chuo Day Service Center Shin Ai  
Tel: 0748-72 -6889 (responsável: Ashida)

## Avisos do Centro de Saúde

### ★ Exame médico infantil

Recepção : A partir das 13:00h (a recepção será a cada 15 minutos)

Local: Centro de Saúde em Natsumi



exame de :	para crianças nascidas em :	data do exame
4 meses	dezembro de 2020	20 de abril ( ter )
10 meses	Junho de 2020	22 de abril (qui)
1 ano e 6 meses	setembro de 2019	15 de abril (qui)
2 anos e 6 meses e exame dentário	setembro de 2018	9 de abril (sex)
3 anos e 6 meses	setembro de 2017	8 de abril (qu)

Obs.: o exame médico para crianças será realizado no horário habitual.  
Favor verificar as notificações individuais enviadas.  
Pode ser suspenso ou adiado devido ao Covid-19.

### ★ Caderneta de saúde materno-infantil

Venha entre 8:30hs e 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)  
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481